Act

Chapter 17

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1	Διοδεύσαντες	δὲ	τὴν	Ἀμφίπολιν	καὶ	τὴν	Ἀπολλωνίαν,	ἦλθον	εἰς
	گزر-کر	اور	-سے	امفِپُلس	اور	-سے	اپُلونیا	آئے	-میں
	G1353	G1161	G3588	G0295	G2532	G3588	G0624	G2064	G1519

Θεσσαλονίκην,	ὅπου	ἦν	συναγωγὴ	τῶν	Ἰουδαίων.
تھِسلونیکے	جہاں	تھا	عبادت-خانہ	-کا	یہودیوں
G2332	G3699	G1510	G4864	G3588	G2453

> تھا۔خانہ عبادت یہودی جہاں گئے پہنچ شہر تھسلُنیکے سیلاس اور پولس کر ہو سے اپلونیہ اور امفپلس

2	κατὰ	δὲ	τὸ	εἰωθὸς	τῷ	Παύλῳ,	εἰσῆλθεν	πρὸς	αὐτοὺς,	καὶ	ἐπὶ
	کے-موافق	اور	-کے	معمول	-کے	پولُس	داخل-ہوا	-کے-پاس	اُن	اور	تک
	G2596	G1161	G3588	G1486	G3588	G3972	G1525	G4314	G0846	G2532	G1909

σάββατα	τρία,	διελέξατο	αὐτοῖς	ἀπὸ	τῶν	γραφῶν,
سبتوں	تین	بحث-کی	اُن-سے	-سے	-کے	صحیفوں
G4521	G5140	G1256	G0846	G0575	G3588	G1124

> رہا۔کرتا کوشش کی کرنے قائل کو یہودیوں کر دے دے دلائل سے مُقدّس کلامِ دوران کے سبتوں تین لگاتار اور گیا میں اُس پولس مطابق کے عادت اپنی

3	διανοίγων	καὶ	παρατιθέμενος,	ὅτι	τὸν	Χριστὸν	ἔδει	παθεῖν,	καὶ
	کھولتے-ہوئے	اور	پیش-کرتے-ہوئے	کہ	-کو	مسیح	ضرور-تھا	دکھ-اٹھانا	اور
	G1272	G2532	G3908	G3754	G3588	G5547	G1163	G3958	G2532

ἀναστῆναι	ἐκ	νεκρῶν,	καὶ	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός	ὁ	Ἰησοῦς,
جی-اٹھنا	-سے	مردوں	اور	کہ	یہ	ہے	-کا	مسیح	-کا	یسوع
G0450	G1537	G3498	G2532	G3754	G3778	G1510	G3588	G5547	G3588	G2424

ὃν	ἐγὼ	καταγγέλλω	ὑμῖν.
جس-کو	میں	اعلان-کرتا-ہوں	تم-کو
G3739	G1473	G2605	G4771

> رہا دے خبر مَیں کی عیسیٰ □جس کہا، نے اُس تھا۔ لازم اُٹھنا جی سے میں مُردوں اور اُٹھانا دُکھ کا مسیح کہ کیا ثابت کے کر تشریح کی مُقدّس کلامِ نے اُس
> ہے۔□مسیح وہی ہوں،

4	καί	τινες	ἐξ	αὐτῶν	ἐπείσθησαν,	καὶ	προσεκληρώθησαν	τῷ	Παύλῳ	καὶ
	اور	کچھ	-سے	اُن	قائل-ہوئے	اور	شامل-ہوئے	-کے	پولُس	اور
	G2532	G5100	G1537	G0846	G3982	G2532	G4345	G3588	G3972	G2532

τῷ	Σιλᾷ,	τῶν	τε	σεβομένων	Ἑλλήνων,	πλῆθος	πολὺ,	γυναικῶν	τε	τῶν
-کے	سیلاس	-کے	اور	عبادت-کرنے-والے	یونانیوں	بھیڑ	بہت	عورتوں	اور	-کے
G3588	G4609	G3588	G5037	G4576	G1672	G4128	G4183	G1135	G5037	G3588

πρώτων	οὐκ	ὀλίγαι.
اہم	نہ	تھوڑی
G4413	G3756	G3641

> تھیں۔شریک بھی خواتین بارسوخ اور تعداد بڑی کی یونانیوں ترس خدا میں جن گئے، ہو وابستہ سے سیلاس اور پولس کر ہو قائل کچھ سے میں یہودیوں

5	Ζηλώσαντες	δὲ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	προσλαβόμενοι	τῶν	ἀγοραίων	ἄνδρας
	جل-کر	اور	-کے	یہودیوں	اور	ساتھ-لے-کر	-کے	بازاری	آدمیوں
	G2206	G1161	G3588	G2453	G2532	G4355	G3588	G0060	G0435
	τινὰς	πονηροὺς,	καὶ	ὀχλοποιήσαντες,	ἐθορύβουν	τὴν	πόλιν;	καὶ	ἐπιστάντες
	کچھ	برے	اور	بھیڑ-جمع-کر-کے	ہنگامہ-کیا	-کو	شہر	اور	آ-کر
	G5100	G4190	G2532	G3792	G2350	G3588	G4172	G2532	G2186
	τῇ	οἰκίᾳ	Ἰάσονος,	ἐζήτουν	αὐτοὺς	προαγαγεῖν	εἰς	τὸν	δῆμον.
	-کے	گھر	یاسون-کے	ڈھونڈتے-تھے	اُن-کو	لانا	-میں	-کے	عوام
	G3588	G3614	G2394	G2212	G0846	G4254	G1519	G3588	G1218

پھر دی۔ مچا چل ہل میں شہر اور نکالا جلوس کے کر اکٹھے آدمی شریر کچھ والے پھرنے آوارہ میں گلیوں نے اُنھوں لگے۔ کرنے حسد یہودی باقی کر دیکھ یہ
کریں۔پیش سامنے کے اجلاس عوامی اُنہیں تاکہ ڈھونڈا کو سیلاس اور پولس نے اُنہوں کے کر حملہ پر گھر کے یاسون

6	μὴ	εὑρόντες	δὲ	αὐτοὺς,	ἔσυρον	Ἰάσονα	καί	τινας	ἀδελφοὺς	ἐπὶ	τοὺς
	نہ	پا-کر	اور	اُن-کو	گھسیٹا	یاسون	اور	کچھ	بھائیوں	-کے-پاس	-کے
	G3361	G2147	G1161	G0846	G4951	G2394	G2532	G5100	G0080	G1909	G3588
	πολιτάρχας,	βοῶντες	ὅτι,	Οἱ	τὴν	οἰκουμένην	ἀναστατώσαντες,	οὗτοι	καὶ		
	شہری-حاکموں	چلاتے-ہوئے	کہ	-کو	-کو	دنیا	الٹ-پلٹ-کرنے-والے	یہ	بھی		
	G4173	G0994	G3754	G3588	G3588	G3625	G0387	G3778	G2532		
	ἐνθάδε	πάρεισιν,									
	یہاں	موجود-ہیں									
	G1759	G3918									

لوگ □یہ کہا، کر چیخ نے اُنھوں لائے۔ سامنے کے مجسٹریٹوں کے شہر کو بھائیوں دار ایمان اَور ایک چند اور یاسون وہ لئے اِس تھے، نہیں وہاں وہ لیکن
ہیں۔گئے آ بھی یہاں اب اور ہیں رہے کر پیدا گڑبڑ میں دنیا پوری

7	οὓς	ὑποδέδεκται	Ἰάσων;	καὶ	οὗτοι	πάντες,	ἀπέναντι	τῶν	δογμάτων
	جن-کو	پناہ-دی-ہے	یاسون-نے	اور	یہ	سب	-کے-خلاف	-کے	فرمانوں
	G3739	G5264	G2394	G2532	G3778	G3956	G0561	G3588	G1378
	Καίσαρος	πράσσουσι,	βασιλέα	ἕτερον	λέγοντες	εἶναι:	Ἰησοῦν.		
	قیصر-کے	کرتے-ہیں	بادشاہ	دوسرا	کہتے-ہوئے	ہے	یسوع		
	G2541	G4238	G0935	G2087	G3004	G1510	G2424		

نام کا جس ہیں مانتے بادشاہ کو اَور کسی یہ کیونکہ ہیں، رہے کر ورزی خلاف کی احکام کے شہنشاہ سب یہ ہے۔ ٹھہرایا میں گھر اپنے اُنہیں نے یاسون
ہے۔□عیسیٰ

8	ἐτάραξαν	δὲ	τὸν	ὄχλον,	καὶ	τοὺς	πολιτάρχας,	ἀκούοντας	ταῦτα.
	گھبرا-دیا	اور	-کو	بھیڑ	اور	-کو	شہری-حاکموں	سُنتے-ہوئے	یہ
	G5015	G1161	G3588	G3793	G2532	G3588	G4173	G0191	G3778

کیا۔پیدا ہنگامہ بڑا میں مجسٹریٹوں اور ہجوم نے اُنھوں سے باتوں کی طرح اِس

9	καὶ	λαβόντες	τὸ	ἱκανὸν	παρὰ	τοῦ	Ἰάσονος,	καὶ	τῶν	λοιπῶν	ἀπέλυσαν
	اور	لے-کر	-کا	کافی	-سے	-کے	یاسون	اور	-کے	باقی	رہا-کیا
	G2532	G2983	G3588	G2425	G3844	G3588	G2394	G2532	G3588	G3062	G0630
	αὐτούς.										
	اُن-کو										
	G0846										

دیا۔چھوڑ اُنہیں پھر اور لی ضمانت سے دوسروں اور یاسون نے مجسٹریٹوں چنانچہ

10	Οἱ	δὲ	ἀδελφοὶ	εὐθέως	διὰ	νυκτὸς	ἐξέπεμψαν	τόν	τε	Παῦλον	καὶ
	–نے	اور	بھائیوں	فوراً	–میں	رات	روانہ–کیا	–کو	اور	پولُس	اور
	G3588	G1161	G0080	G2112	G1223	G3571	G1599	G3588	G5037	G3972	G2532

τὸν	Σιλᾶν	εἰς	Βέροιαν;	οἵτινες	παραγενόμενοι,	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	τῶν
–کو	سیلاس	–میں	بیریہ	جو	پہنچ–کر	–میں	–کے	عبادت–خانے	–کے
G3588	G4609	G1519	G0960	G3748	G3854	G1519	G3588	G4864	G3588

Ἰουδαίων	ἀπῄεσαν.
یہودیوں	گئے
G2453	G0549

> گئے۔میں خانے عبادت یہودی وہ کر پہنچ وہاں دیا۔ بھیج بیریہ کو سیلاس اور پولس نے بھائیوں رات اُسی

11	οὗτοι	δὲ	ἦσαν	εὐγενέστεροι	τῶν	ἐν	Θεσσαλονίκῃ,	οἵτινες	ἐδέξαντο	τὸν
	یہ	اور	تھے	زیادہ–شریف	–سے	–کے	تھِسلونیکے	جنہوں–نے	قبول–کیا	–کو
	G3778	G1161	G1510	G2104	G3588	G1722	G2332	G3748	G1209	G3588

λόγον	μετὰ	πάσης	προθυμίας,	τὸ	καθ’	ἡμέραν,	ἀνακρίνοντες	τὰς	γραφὰς
کلام	ساتھ	ساری	شوق	–کو	ہر	دن	جانچتے–ہوئے	–کو	صحیفوں
G3056	G3326	G3956	G4288	G3588	G2596	G2250	G0350	G3588	G1124

εἰ	ἔχοι	ταῦτα	οὕτως.
کیا	ہیں	یہ	ایسے
G1487	G2192	G3778	G3779

> کی مُقدّس کلامِ روز بہ روز اور سنتے باتیں کی سیلاس اور پولس سے شوق بڑے یہ تھے۔ کے ذہن کھلے زیادہ نسبت کی یہودیوں کے تھسلُنیکے لوگ یہ
> ہے؟رہا جا بتایا ہمیں جیسا ہے ایسا واقعی کیا کہ رہے کرتے تفتیش

12	πολλοὶ	μὲν	οὖν	ἐξ	αὐτῶν	ἐπίστευσαν,	καὶ	τῶν	Ἑλληνίδων	γυναικῶν
	بہت	تو	پس	–سے	اُن	ایمان–لائے	اور	–کے	یونانی	عورتوں
	G4183	G3303	G3767	G1537	G0846	G4100	G2532	G3588	G1674	G1135

τῶν	εὐσχημόνων,	καὶ	ἀνδρῶν,	οὐκ	ὀλίγοι.
–کے	عزت–دار	اور	مردوں	نہ	تھوڑے
G3588	G2158	G2532	G0435	G3756	G3641

> بھی۔مرد اور خواتین یونانی بارسوخ سی بہت ساتھ ساتھ اور لائے ایمان یہودی سے بہت سے میں اِن نتیجے

13	Ὡς	δὲ	ἔγνωσαν	οἱ	ἀπὸ	τῆς	Θεσσαλονίκης	Ἰουδαῖοι,	ὅτι	καὶ	ἐν
	جب	اور	جانا	–کے	–سے	–کے	تھِسلونیکے	یہودیوں	کہ	بھی	–میں
	G5613	G1161	G1097	G3588	G0575	G3588	G2332	G2453	G3754	G2532	G1722

τῇ	Βεροίᾳ	κατηγγέλη	ὑπὸ	τοῦ	Παύλου	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ,	ἦλθον
–کے	بیریہ	منادی–ہوا	–کی–طرف–سے	–کے	پولُس	–کا	کلام	–کے	خدا	آئے
G3588	G0960	G2605	G5259	G3588	G3972	G3588	G3056	G3588	G2316	G2064

κἀκεῖ,	σαλεύοντες	καὶ	ταράσσοντες	τοὺς	ὄχλους.
وہاں–بھی	ہلاتے–ہوئے	اور	بھڑکاتے–ہوئے	–کو	بھیڑوں
G2546	G4531	G2532	G5015	G3588	G3793

> دی۔مچا چل ہل کر اُکسا کو لوگوں اور پہنچے بھی وہاں وہ ہے۔ رہا سنا کلام کا اللہ میں بیریہ پولس کہ ملی خبر یہ کو یہودیوں کے تھسلُنیکے پھر لیکن

14	εὐθέως	δὲ	τότε,	τὸν	Παῦλον	ἐξαπέστειλαν	οἱ	ἀδελφοὶ,	πορεύεσθαι	ἕως
	فوراً	اور	تب	–کو	پولُس	روانہ–کیا	–نے	بھائیوں	جانا	تک
	G2112	G1161	G5119	G3588	G3972	G1821	G3588	G0080	G4198	G2193

ἐπὶ	τὴν	θάλασσαν;	ὑπέμεινάν	τε	ὅ	τε	Σιλᾶς	καὶ	ὁ	Τιμόθεος
–کے–پاس	–کے	سمندر	رہے	اور	–کا	اور	سیلاس	اور	–کا	تیمُتھیُس
G1909	G3588	G2281	G5278	G5037	G3588	G5037	G4609	G2532	G3588	G5095

ἐκεῖ.
وہاں
G1563

گئے.رہ پیچھے میں بیریہ تیمُتھیُس اور سیلاس لیکن دیا، بھیج پر ساحل فوراً کو پولس نے بھائیوں پر اِس

15	οἱ	δὲ	καθιστάνοντες	τὸν	Παῦλον	ἤγαγον	ἕως	Ἀθηνῶν;	καὶ	λαβόντες
	–نے	اور	پہنچانے–والے	–کو	پولُس	لے–گئے	تک	اتھینے	اور	پا–کر
	G3588	G1161	G2525	G3588	G3972	G0071	G2193	G0116	G2532	G2983

ἐντολὴν	πρὸς	τὸν	Σιλᾶν	καὶ	τὸν	Τιμόθεον,	ἵνα	ὡς	τάχιστα	ἔλθωσιν
حکم	–کے–پاس	–کے	سیلاس	اور	–کے	تیمُتھیُس	تاکہ	جیسے	جلد–از–جلد	آئیں
G1785	G4314	G3588	G4609	G2532	G3588	G5095	G2443	G5613	G5033	G2064

πρὸς	αὐτὸν,	ἐξῄεσαν.
–کے–پاس	اُس	گئے
G4314	G0846	G1826

اور سیلاس نے پولس ہاتھ کے اُن گئے۔ چلے واپس کر چھوڑ اُسے وہ وہاں گئے۔ تک اتھینے ساتھ کے اُس وہ تھے آئے پہنچانے تک ساحل کو پولس آدمی جو
جائیں.آ پاس میرے کر چھوڑ کو بیریہ سکے ہو جلدی جتنی کہ بھیجی خبر کو تیمُتھیُس

16	Ἐν	δὲ	ταῖς	Ἀθήναις,	ἐκδεχομένου	αὐτοὺς	τοῦ	Παύλου,	παρωξύνετο	τὸ
	–میں	اور	–کے	اتھینے	انتظار–کرتے–ہوئے	اُن–کا	–کے	پولُس	بھڑک–اٹھی	–کی
	G1722	G1161	G3588	G0116	G1551	G0846	G3588	G3972	G3947	G3588

πνεῦμα	αὐτοῦ	ἐν	αὐτῷ,	θεωροῦντος	κατείδωλον	οὖσαν	τὴν	πόλιν.
روح	اُس–کی	–میں	اُس	دیکھتے–ہوئے	بتوں–سے–بھرے	ہوتے–ہوئے	–کو	شہر
G4151	G0846	G1722	G0846	G2334	G2712	G1510	G3588	G4172

ہے.ہوا بھرا سے بُتوں شہر پورا کہ دیکھا نے اُس کیونکہ گیا، آ میں جوش بڑے پولس کرتے کرتے انتظار کا تیمُتھیُس اور سیلاس میں شہر اتھینے

17	διελέγετο	μὲν	οὖν	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	τοῖς	Ἰουδαίοις	καὶ	τοῖς
	بحث–کرتا–تھا	تو	پس	–میں	–کے	عبادت–خانے	–سے	یہودیوں	اور	–سے
	G1256	G3303	G3767	G1722	G3588	G4864	G3588	G2453	G2532	G3588

σεβομένοις,	καὶ	ἐν	τῇ	ἀγορᾷ	κατὰ	πᾶσαν	ἡμέραν	πρὸς	τοὺς
عبادت–کرنے–والوں	اور	–میں	–کے	بازار	ہر	ہر	دن	–کے–ساتھ	–کے
G4576	G2532	G1722	G3588	G0058	G2596	G3956	G2250	G4314	G3588

παρατυγχάνοντας.
ملنے–والوں
G3909

موجود پر وہاں کر جا بھی میں چوک روزانہ وہ ساتھ ساتھ لگا. کرنے بحث سے غیریہودیوں ترس خدا اور یہودیوں کر جا میں خانے عبادت یہودی وہ
رہا.کرتا گفتگو سے لوگوں

18

τινὲς	δὲ	καὶ	τῶν	Ἐπικουρείων	καὶ	Στοϊκῶν,	φιλοσόφων,	συνέβαλλον	αὐτῷ.
کچھ	اور	بھی	-کے	ایپیکوری	اور	رواقی	فلسفیوں	ملے	اُس-سے
G5100	G1161	G2532	G3588	G1946	G2532	G4770	G5386	G4820	G0846

καί	τινες	ἔλεγον,	Τί	ἂν	θέλοι	ὁ	σπερμολόγος	οὗτος	λέγειν?	οἱ	δέ,
اور	کچھ	کہتے-تھے	کیا	کیا	چاہتا-ہے	-کا	کچرا-بین	یہ	بولنا	-نے	اور
G2532	G5100	G3004	G5101	G0302	G2309	G3588	G4691	G3778	G3004	G3588	G1161

Ξένων	δαιμονίων.	δοκεῖ	καταγγελεὺς	εἶναι,	ὅτι	τὸν	Ἰησοῦν	καὶ	τὴν
اجنبی	معبودوں-کا	لگتا-ہے	منادی	ہونا	کیونکہ	-کو	یسوع	اور	-کی
G3581	G1140	G1380	G2604	G1510	G3754	G3588	G2424	G2532	G3588

ἀνάστασιν	εὐηγγελίζετο.
قیامت	خوشخبری-سناتا-تھا
G0386	G2097

پوچھا، نے بعض تو سنائی خبری خوش کی اُٹھنے جی کے اُس اور عیسیٰ اُنہیں نے پولس جب لگے۔ کرنے بحث سے اُس بھی فلسفی ستوئیکی اور اپکوری دے خبر کی دیوتاؤں اجنبی وہ کہ ہے لگتا کہا، نے دوسروں ہیں؟ دی جوڑ کر چن سے اُدھر اِدھر نے اِس جو ہے چاہتا کہنا کیا سے باتوں اِن بکواسی یہ ہے۔ رہا

19

ἐπιλαβόμενοί	τε	αὐτοῦ,	ἐπὶ	τὸν	Ἄρειον	πάγον	ἤγαγον,	λέγοντες,
پکڑ-کر	اور	اُس-کو	کے-پاس	-کے	اریوپگس	پہاڑ	لے-گئے	کہتے-ہوئے
G1949	G5037	G0846	G1909	G3588	G0697	G0697	G0071	G3004

Δυνάμεθα	γνῶναι	τίς	ἡ	καινὴ	αὕτη,	ἡ	ὑπὸ	σοῦ	λαλουμένη,
ہم-کر-سکتے-ہیں	جاننا	کیا	-کی	نئی	یہ	-کی	-کی-طرف-سے	تیری	کہی-جانے-والی
G1410	G1097	G5101	G3588	G2537	G3778	G3588	G5259	G4771	G2980

διδαχή?
تعلیم
G1322

ہے سکتا ہو معلوم ہمیں کیا کی، درخواست نے اُنھوں تھی۔ ہوتی منعقد پر پہاڑی نامی پگس اریو جو گئے میں شوریٰ مجلسِ کی شہر کر لے ساتھ اُسے وہ ہیں؟رہے کر پیش تعلیم نئی سی کون آپ کہ

20

ξενίζοντα	γάρ	τινα	εἰσφέρεις	εἰς	τὰς	ἀκοὰς	ἡμῶν.	βουλόμεθα	οὖν	γνῶναι
اجنبی	کیونکہ	کچھ	لاتا-ہے	-میں	-کے	کانوں	ہمارے	چاہتے-ہیں	پس	جاننا
G3579	G1063	G5100	G1533	G1519	G3588	G0189	G1473	G1014	G3767	G1097

τίνα	θέλει	ταῦτα	εἶναι.
کیا	چاہتا-ہے	یہ	ہونا
G5101	G2309	G3778	G1510

ہیں۔ چاہتے جاننا مطلب صحیح کا اُن ہم اب ہیں۔ رہے سنا باتیں غریب و عجیب ہمیں تو آپ

21

Ἀθηναῖοι	δὲ	πάντες,	καὶ	οἱ	ἐπιδημοῦντες	ξένοι,	εἰς	οὐδὲν	ἕτερον
اتھینی	اور	سب	اور	-کے	رہنے-والے	اجنبی	-کے-لیے	کچھ-نہ	دوسرے
G0117	G1161	G3956	G2532	G3588	G1927	G3581	G1519	G3762	G2087

ηὐκαίρουν,	ἢ	λέγειν	τι,	ἢ	ἀκούειν	τι	καινότερον.
وقت-گزارتے-تھے	سوا	کہنے	کچھ	یا	سُننے	کچھ	زیادہ-نیا
G2119	G2228	G3004	G5100	G2228	G0191	G5100	G2537

یا سنیں خیالات تازہ تازہ کہ تھے کرتے صَرف میں اِس وقت پورا اپنا سمیت پردیسیوں والے رہنے میں شہر باشندے تمام کے اتھینے کہ تھی یہ)بات سنائیں۔(

22	Σταθεὶς	δὲ	[ὁ]	Παῦλος	ἐν	μέσῳ	τοῦ	Ἀρείου	Πάγου,	ἔφη,	Ἄνδρες,
	کھڑا-ہو-کر	اور	-کا	پولُس	-میں	بیچ	-کے	اریوپگس	پہاڑ	کہا	آدمیو
	G2476	G1161	G3588	G3972	G1722	G3319	G3588	G0697	G0697	G5346	G0435

Ἀθηναῖοι,	κατὰ	πάντα	ὡς	δεισιδαιμονεστέρους	ὑμᾶς,	θεωρῶ;
اتھینیو	ہر	سب	بطور	بہت-مذہبی	تم-کو	دیکھتا-ہوں
G0117	G2596	G3956	G5613	G1174	G4771	G2334

پولس مجلس میں کھڑا ہوا اور کہا، اتھینے کے حضرات، مَیں دیکھتا ہوں کہ آپ ہر لحاظ سے بہت مذہبی لوگ ہیں۔

23	διερχόμενος	γὰρ	καὶ	ἀναθεωρῶν	τὰ	σεβάσματα	ὑμῶν,	εὗρον	καὶ	βωμὸν
	گزرتے-ہوئے	کیونکہ	اور	دیکھتے-ہوئے	-کو	پرستش-گاہوں	تمہارے	پایا	اور	قربان-گاہ
	G1330	G1063	G2532	G0333	G3588	G4574	G4771	G2147	G2532	G1041

ἐν	ᾧ	ἐπεγέγραπτο,	ΑΓΝΩΣΤΩ	ΘΕΩ.	ὃ	οὖν	ἀγνοοῦντες	εὐσεβεῖτε,
-میں	جس-پر	لکھا-تھا	انجانے	خدا-کو	جس-کو	پس	نہ-جانتے-ہوئے	پرستش-کرتے-ہو
G1722	G3739	G1924	G0057	G2316	G3739	G3767	G0050	G2151

τοῦτο	ἐγὼ	καταγγέλλω	ὑμῖν.
یہ	میں	اعلان-کرتا-ہوں	تم-کو
G3778	G1473	G2605	G4771

کیونکہ جب مَیں شہر میں سے گزر رہا تھا تو اُن چیزوں پر غور کیا جن کی آپ پوجا کرتے ہیں۔ چلتے چلتے مَیں نے ایک ایسی قربان گاہ بھی دیکھی جس
پر لکھا تھا، نامعلوم خدا کی قربان گاہ۔ اب مَیں آپ کو اُس خدا کی خبر دیتا ہوں جس کی پوجا آپ کرتے تو ہیں مگر اُسے جانتے نہیں۔

24	ὁ	Θεὸς	ὁ	ποιήσας	τὸν	κόσμον	καὶ	πάντα	τὰ	ἐν	αὐτῷ,	οὗτος
	-کا	خدا	-کا	بنانے-والا	-کو	دنیا	اور	سب	-کو	-میں	اُس	یہ
	G3588	G2316	G3588	G4160	G3588	G2889	G2532	G3956	G3588	G1722	G0846	G3778

οὐρανοῦ	καὶ	γῆς	ὑπάρχων	Κύριος,	οὐκ	ἐν	χειροποιήτοις	ναοῖς	κατοικεῖ,
آسمان-کا	اور	زمین-کا	ہوتے-ہوئے	خداوند	نہیں	-میں	ہاتھوں-سے-بنائے	ہیکلوں	رہتا
G3772	G2532	G1093	G5225	G2962	G3756	G1722	G5499	G3485	G2730

یہ وہ خدا ہے جس نے دنیا اور اُس میں موجود ہر چیز کی تخلیق کی۔ وہ آسمان و زمین کا مالک ہے، اِس لئے وہ انسانی ہاتھوں کے بنائے ہوئے مندروں میں
سکونت نہیں کرتا۔

25	οὐδὲ	ὑπὸ	χειρῶν	ἀνθρωπίνων	θεραπεύεται,	προσδεόμενός	τινος,	αὐτὸς
	نہ	-کی-طرف-سے	ہاتھوں	انسانی	خدمت-لی-جاتی-ہے	حاجتمند-ہوتے-ہوئے	کسی	خود
	G3761	G5259	G5495	G0442	G2323	G4326	G5100	G0846

διδοὺς	πᾶσι	ζωὴν	καὶ	πνοὴν,	καὶ	τὰ	πάντα;
دیتے-ہوئے	سب-کو	زندگی	اور	سانس	اور	-کو	سب
G1325	G3956	G2222	G2532	G4157	G2532	G3588	G3956

اور انسانی ہاتھ اُس کی خدمت نہیں کر سکتے، کیونکہ اُسے کوئی بھی چیز درکار نہیں ہوتی۔ اِس کے بجائے وہی سب کو زندگی اور سانس مہیا کر کے اُن
کی تمام ضروریات پوری کرتا ہے۔

26	ἐποίησέν	τε	ἐξ	ἑνὸς	πᾶν	ἔθνος	ἀνθρώπων,	κατοικεῖν	ἐπὶ	παντὸς
	بنایا	اور	-سے	ایک	ساری	قوم	انسانوں-کی	رہنا	پر	ساری
	G4160	G5037	G1537	G1520	G3956	G1484	G0444	G2730	G1909	G3956

προσώπου	τῆς	γῆς,	ὁρίσας	προστεταγμένους	καιροὺς	καὶ	τὰς	ὁροθεσίας
سطح	-کی	زمین	مقرر-کر-کے	مقررہ-کیے-ہوئے	وقتوں	اور	-کی	حدوں
G4383	G3588	G1093	G3724	G4367	G2540	G2532	G3588	G3734

τῆς	κατοικίας	αὐτῶν,
-کے	رہائش	اُن-کی
G3588	G2733	G0846

اُسی نے ایک شخص کو خلق کیا تاکہ دنیا کی تمام قومیں اُس سے نکل کر پوری دنیا میں پھیل جائیں۔ اُس نے ہر قوم کے اوقات اور سرحدیں بھی مقرر
کیں۔

27										
ζητεῖν	τὸν	Θεὸν,	εἰ	ἄρα	γε	ψηλαφήσειαν	αὐτὸν,	καὶ	εὕροιεν.	καί
ڈھونڈنا	–کو	خدا	کیا	شاید	ہی	ٹٹولیں	اُسے	اور	پائیں	اور
G2212	G3588	G2316	G1487	G0687	G1065	G5584	G0846	G2532	G2147	G2532

γε,	οὐ	μακρὰν	ἀπὸ	ἑνὸς	ἑκάστου	ἡμῶν	ὑπάρχοντα.
یقیناً	نہ	دور	–سے	ایک	ہر	ہمارے	ہوتے–ہوئے
G1065	G3756	G3112	G0575	G1520	G1538	G1473	G5225

> ہوتا۔نہیں دُور سے کسی سے میں ہم وہ اگرچہ پائیں، اُسے کر ٹٹول ٹٹول وہ کہ تھی یہ اُمید کریں۔ تلاش کو خدا وہ کہ تھا یہ مقصد

28											
ἐν	αὐτῷ	γὰρ	ζῶμεν	καὶ	κινούμεθα	καὶ	ἐσμέν;	ὡς	καί	τινες	τῶν
–میں	اُس	کیونکہ	جیتے–ہیں	اور	چلتے–فرتے–ہیں	اور	ہیں	جیسے	بھی	کچھ	–کے
G1722	G0846	G1063	G2198	G2532	G2795	G2532	G1510	G5613	G2532	G5100	G3588

καθ’	ὑμᾶς	ποιητῶν	εἰρήκασιν,	Τοῦ	γὰρ	καὶ	γένος	ἐσμέν.
–کے	تمہارے	شاعروں	کہا–ہے	–کے	کیونکہ	بھی	نسل	ہیں
G2596	G4771	G4163	G2046	G3588	G1063	G2532	G1085	G1510

> ہیں۔□فرزند کے اُس بھی □ہم ہے، فرمایا بھی نے شاعروں کچھ اپنے کے آپ ہیں۔ رکھتے وجود اور کرتے حرکت جیتے، ہم میں اُس کیونکہ

29									
γένος	οὖν	ὑπάρχοντες	τοῦ	Θεοῦ,	οὐκ	ὀφείλομεν	νομίζειν	χρυσῷ,	ἢ
نسل	پس	ہوتے–ہوئے	–کے	خدا	نہیں	چاہیے	سمجھنا	سونے–کے	یا
G1085	G3767	G5225	G3588	G2316	G3756	G3784	G3543	G5557	G2228

ἀργύρῳ,	ἢ	λίθῳ,	χαράγματι,	τέχνης	καὶ	ἐνθυμήσεως	ἀνθρώπου,	τὸ	Θεῖον
چاندی–کے	یا	پتھر–کے	نقش–کو	ہنر	اور	سوچ	انسان–کی	–کو	الہیت
G0696	G2228	G3037	G5480	G5078	G2532	G1761	G0444	G3588	G2304

εἶναι	ὅμοιον.
ہونا	مشابہ
G1510	G3664

> کی انسان جو ہو مجسمہ کوئی کا پتھر یا چاندی سونے، وہ کہ چاہئے ہونا نہیں یہ تصور میں بارے کے اُس ہمارا لئے اِس ہیں فرزند کے اللہ ہم چونکہ اب
> ہو۔گیا بنایا سے ڈیزائن اور مہارت

30										
τοὺς	μὲν	οὖν	χρόνους	τῆς	ἀγνοίας	ὑπεριδὼν	ὁ	Θεός,	τὰ	νῦν
–کو	تو	پس	زمانوں	–کے	جہالت	نظر–انداز–کر–کے	–نے	خدا	–کو	اب
G3588	G3303	G3767	G5550	G3588	G0052	G5237	G3588	G2316	G3588	G3568

παραγγέλλει	τοῖς	ἀνθρώποις	πάντας	πανταχοῦ	μετανοεῖν,
حکم–دیتا–ہے	–کو	انسانوں	سب–کو	ہر–جگہ	توبہ–کرنا
G3853	G3588	G0444	G3956	G3837	G3340

> ہے۔دیتا حکم کا توبہ کو لوگوں کے جگہ ہر وہ اب لیکن کیا، نظرانداز کو جہالت کی قسم اِس نے خدا میں ماضی

31									
καθότι	ἔστησεν	ἡμέραν	ἐν	ᾗ	μέλλει	κρίνειν	τὴν	οἰκουμένην	ἐν
کیونکہ	مقرر–کیا–ہے	دن	–میں	جس	چاہتا–ہے	عدالت–کرنا	–کے	دنیا	–میں
G2530	G2476	G2250	G1722	G3739	G3195	G2919	G3588	G3625	G1722

δικαιοσύνῃ,	ἐν	ἀνδρὶ	ᾧ	ὥρισεν,	πίστιν	παρασχὼν	πᾶσιν	ἀναστήσας	αὐτὸν
راستبازی	–میں	آدمی	جس	مقرر–کیا	یقین	دے–کر	سب–کو	اٹھا–کر	اُسے
G1343	G1722	G0435	G3739	G3724	G4102	G3930	G3956	G0450	G0846

ἐκ	νεκρῶν.
–سے	مردوں
G1537	G3498

> چکا کر متعین وہ کو جس گا کرے معرفت کی شخص ایک عدالت یہ وہ اور گا۔ کرے عدالت کی دنیا سے انصاف وہ جب ہے کیا مقرر دن ایک نے اُس کیونکہ
> ہے۔□دیا کر زندہ سے میں مُردوں اُسے نے اُس کہ ہے کی سے اِس نے اُس تصدیق کی جس اور ہے

32	ἀκούσαντες	δὲ	ἀνάστασιν	νεκρῶν,	οἱ	μὲν	ἐχλεύαζον,	οἱ	δὲ	εἶπαν,
	سُن–کر	اور	قیامت	مردوں–کی	–نے	تو	مذاق–اڑایا	–نے	اور	کہا
	G0191	G1161	G0386	G3498	G3588	G3303	G5512	G3588	G1161	G3004

Ἀκουσόμεθά	σου	περὶ	τούτου	καὶ	πάλιν.
سنیں–گے	تیری	–کے–بارے–میں	اِس	بھی	پھر
G0191	G4771	G4012	G3778	G2532	G3825

بیں۔□چاہتے سننا مزید سے آپ میں بارے کے اِس وقت اَور کسی □ہم کہا، نے بعض لیکن اُڑایا۔ مذاق کا پولس نے بعض کر سن ذکر کا قیامت کی مُردوں

33	οὕτως	ὁ	Παῦλος	ἐξῆλθεν	ἐκ	μέσου	αὐτῶν.
	یوں	–کا	پولُس	نکلا	–سے	بیچ	اُن–کے
	G3779	G3588	G3972	G1831	G1537	G3319	G0846

گیا۔چلا کر نکل سے مجلس پولس پھر

34	τινὲς	δὲ	ἄνδρες,	κολληθέντες	αὐτῷ,	ἐπίστευσαν,	ἐν	οἷς	καὶ	Διονύσιος
	کچھ	لیکن	آدمیوں	مل–کر	اُس–سے	ایمان–لائے	–میں	جن	بھی	دیونِسیُس
	G5100	G1161	G0435	G2853	G0846	G4100	G1722	G3739	G2532	G1354

ὁ	Ἀρεοπαγίτης,	καὶ	γυνὴ	ὀνόματι	Δάμαρις,	καὶ	ἕτεροι	σὺν	αὐτοῖς.
–کا	اریوپگی	اور	عورت	نام	دامرِس	اور	دوسرے	ساتھ	اُن–کے
G3588	G0698	G2532	G1135	G3686	G1152	G2532	G2087	G4862	G0846

تھے۔بھی اَور کچھ دمرس۔ بنام عورت ایک اور تھا دیونیسیُس ممبر کا شوریٰ مجلسِ سے میں اُن آئے۔ لے ایمان کر ہو وابستہ سے اُس لوگ کچھ